Apach Cook line

КОТЛЫ ПИЩЕВАРОЧНЫЕ ГАЗОВЫЕ

APKG-77/PL

APKG-89(D/I)-100L/PL

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОГЛАВЛЕНИЕ

1-2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

3. РАЗМЕЩЕНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

4. ПОДКЛЮЧЕНИ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

6. СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА

7. ЗАМЕНА УЗЛОВ И КОМПЛЕКТУЮЩИХ

8. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

9. ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

10. УТИЛИЗАЦИЯ

11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ИЛЛЮСТРАЦИИ

ОПИСАНИЕ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

Предупреждение об опасности. Ситуации, представляющие непосредственную опасность и грозящие тяжелыми травмами или смертью. Потенциально опасные ситуации, способные привести к тяжелым травмам или смерти.

Высокое напряжение! Осторожно! Угроза для жизни! Несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти

Опасность высокой температуры, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность выброса горячих продуктов, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Опасность защемления конечностей при перемещении и/или размещении, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Предупреждение о запретах. Запрещается выполнять любые работы посторонним лицам (включая детей, инвалидов и лиц с ограниченными физическими и умственными возможностями и нарушением работы органов чувств). Запрещается неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие), требующие специальной технической квалификации и допуска. Запрещается специализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией. Запрещены игры детей с оборудованием.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Запрещены чистка и техническое обслуживание оборудования деть- ми без надзора взрослых.

Предупреждение об обязательных действиях. Пе- ред началом любых работ обязательно следует ознакомить- ся с руководством.

Следует отключать подачу электроэнергии на оборудо- вание при любой необходи- мости выполнения действий в условиях полной безопасности.

Обязательно следует исполь- зовать защитные очки.

Обязательно следует исполь- зовать защитные перчатки.

Обязательно следует исполь- зовать защитную каску.

Обязательно следует исполь- зовать защитную обувь.

Иные предупреждения. Ука- зания по правильному выпол- нению того или иного дей- ствия, несоблюдение данных указаний грозит возникновением опасной ситуации.

Советы и подсказки для пра- вильного осуществления не- обходимых действий

«Специализированный» пользователь (квалифици- рованный специалист) / опытный пользователь, допущенный к пере- мещению, транспортировке, уста- новке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.

«Неспециализированный» пользователь (пользователь с ограниченным кругом обязанно- стей и задач). Лицо, допущенное к эксплуата- ции оборудования с включенными предохранительными устройства- ми, способное выполнять простые действия.

Знак заземления.

Знак подключения эквипотен- циального заземления.

При утилизации отходов следует соблюдать действу- ющие нормы.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ВВЕДЕНИЕ / Оригинальный текст руко- водства. Оригинальный вариант настоя- щего документа был составлен на языке производителя (итальянском). Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены исключительно для поль- зователей, допущенных к эксплуатации описываемого оборудования.
Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации обору- дования и требованиями по безопасно- сти. Особые предписания (относительно обязательных действий, запретов и опас- ных ситуаций) приведены в соответству- ющей отдельной главе. Не допускается передача документа для ознакомления третьим лицам без письменного разре- шения производителя. Запрещено ис- пользование текста данного документа в других публикациях без письменного разрешения производителя.
Используемые в настоящем документе чертежи, фотографии, рисунки и схемы носят исключительно иллюстративный

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

характер и могут быть изменены. Произ- водитель оставляет за собой право вно- сить изменения в документ без предвари- тельного уведомления.

ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА / Как на этапе проектирования обо- рудования, так и в процессе составления настоящего документа были тщательно проанализированы все аспекты взаимо- действия между пользователем и обору- дованием на протяжении всего жизненного цикла последнего. ТАКИМ образом, мы надеемся, что настоящий документ будет способствовать поддержанию эффективности оборудования на неизмен- но высоком уровне. Строгое соблюдение приведенных в документе указаний помо- жет свести к минимуму риск причинения вреда пользователю и/или экономическо- го ущерба.

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ДОКУМЕНТОМ / Настоящий документ состоит из нескольких глав, в которых в соответ- ствии с освещаемыми темами собраны все необходимые сведения для безопас- ной эксплуатации оборудования. Каждая глава подразделяется на параграфы, в каждом параграфе могут быть пояснения с заголовком и описанием.

ХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТА /Настоящий документ, а также остальное содержимое пакета, является неотъемлемой частью поставки. Он должен храниться для даль- нейших обращений в течение всего срока эксплуатации изделия.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / На-
стоящий документ рассчитан на следую- щие категории:

- **«Специализированный» пользователь** (специалист узкого профиля с допу- ском) - имеются в виду все пользователи, допущенные к перемещению, транспор- тировке, установке, обслуживанию, ре- монту и утилизации оборудования.
- **«Неспециализированный» пользователь** (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

(чистку оборудования).

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / По специальному запросу может быть организован курс обучения для пользователей, ответственных за эксплуатацию оборудования, в соответ- ствии с условиями, приводимыми в подтверждении заказа.

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ / За исключением случаев, когда контрактом предусмотрено иное, покупатель, как правило, обязан произвести за свой счет следующие работы:

- подготовку помещений (включая строи- тельные работы, установку фундаментов или прокладывание каналов при необхо- димости);
- подготовку нескользящего, гладкого напольного покрытия;
- подготовку места установки и саму уста- новку изделия при соблюдении размер- ных требований, указанных на плане размещения (схеме основания);
- подготовку вспомогательных систем в соответствии с характеристиками оборудования (например, сетей электро-, га- зоснабжения);
- подготовку системы электрооборудова- ния, отвечающей нормативным требова- ниям, действующим в стране установки;
- подготовку соответствующей системы освещения, отвечающей местным норма- тивным требованиям;
- установку предохранительных устройств в начале и в конце линии энергоснабжения (устройства защитного отключения, эквипотенциальные устрой- ства заземления, предохранительные клапаны и т.д.) в соответствии с действующим в стране установки законодатель- ством;
- подготовку системы заземления в со- ответствии с нормами, действующими в стране установки;
- при необходимости - подготовку систе- мы смягчения воды (см. технические характеристики).

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ / Комплект поставки может различаться в зависимости от заказа.

RU

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

- Оборудование • Крышка / крышки
- Металлическая корзина / корзины

• Поддерживающая решетка для уста- новки корзины • Шланги и/или провода для подключения к системам энергоснаб- жения (только если оговорено в заказе).

• Набор для перенастройки системы по- дачи газа, поставляемый производите- лем

НАЗНАЧЕНИЕ / Это устройство пред- назначено для профессионального при- менения. Использование оборудования, описываемого в настоящем документе, считается надлежащим, если оно приме- няется для приготовления или разогрева пищевых продуктов. Любое другое ис- пользование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным. Данное оборудование предназначено для обслуживания коммерческой дея- тельности (например, на кухнях рестора- нов, в столовых, больницах и т.п.), а также для использования на предприятиях ком- мерческого назначения (например, в пе- карнях, мясных лавках и т.п.) , но не для непрерывного потокового приготовления пищи. Данное оборудование предназна- чено для применения в определенных условиях, описанных в контракте, и в пределах предусмотренных ограничений, указанных в соответствующих пунктах. **Для обеспечения соответствия нор- мативным требованиям использовать только оригинальные аксессуары и запасные части, поставляемые произ- водителем.**

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ /Данное оборудо- вание рассчитано на эксплуатацию исключительно в помещении с соблю- дением соответствующих технических и производственных ограничений. Для максимально эффективной и безопасной работы изделия необходимо обеспечить соблюдение нижеследующих требова- ний. Оборудование должно устанавли- ваться в подходящем месте, в котором обеспечивалось бы удобство текущей эксплуатации, а также штатного и внеоче- редного обслуживания. Место установки необходимо оборудовать таким образом,

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

чтобы обеспечивалась надлежащая без- опасность пользователя при проведении работ по техобслуживанию. Помещение должно соответствовать определенным требованиям, в частности:

- максимальная относительная влаж- ность - 80 %;
- минимальная температура охлаждаю- щей воды не менее +10°C;
- пол в помещении не должен быть скользким, оборудование должно сто- ять ровно;
- помещение должно иметь систему вентиляции и освещения в соответствии с нормами, действующими в стране эксплуатации;
- помещение должно быть оснащено для слива «серых» вод, а также выключателями и вентилями для отклю- чения при необходимости оборудования от всех питающих коммуникаций;
- стены/поверхности, находящиеся в непосредственной близости/контактирующие с оборудованием, должны быть огнестойкими и/или должны быть изолированы от возможных источни- ков тепла.

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ И ГА- РАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ / Приемоч-

ные испытания: оборудование испыта- но изготовителем на стадии монтажа на собственном заводе. Все сертификаты, связанные с проведением испытания, передаются клиенту по его запросу.

Гарантия: гарантийный срок составляет 12 месяцев от даты, указанной на счет-фактуре, данный период продле- нию не подлежит. Гарантией покрыва- ются дефектные детали, замена и транс- портировка которых производится за счет покупателя. Гарантия не распространяет- ся на электрические детали, комплектующие и любые другие съемные элементы. Расходы на оплату труда технических специалистов, уполномоченных изгото- вителем устранить на предприятии клиента покрываемые гарантией дефекты, несет дистрибьютор.

Гарантия не распространяется на все ин- струменты и расходные материалы, по- ставляемые изготовителем вместе с оборудованием. Гарантией не покрываются

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

работы по плановому техобслуживанию или работы, связанные с неправильной установкой. Гарантия действительна только в отношении первоначального покупателя. Изготовитель берет на себя ответственность за оборудование в его изначальной конфигурации и только за оригинальные запчасти, установленные в ходе ремонта. Изготовитель снимает с себя всякую от- ветственность за использование обо- рудования не по назначению, за ущерб, нанесенный в результате выполнения действий, не предусмотренных в насто- ящем руководстве или не разрешенных предварительно самим изготовителем.

новки в зависимости от степени повреж- дения. Гарантийные обязательства также теряют силу при наличии: • Повреждений, вызванных неправильной установкой.
• Повреждений, вызванных износом ча- стей из-за ненадлежащего применения оборудования.
• Повреждений, вызванных применением запасных частей стороннего производи- теля.
• Повреждений, возникших по причине неправильного техобслуживания и/или повреждений из-за отсутствия обслужи- вания.
• Повреждений вследствие несоблюде- ния требований настоящего документа.

RU

СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ / • При повреждениях, вызван- ных транспортировкой «франко-завод» (EXW) и/или погрузочно-разгрузочными работами. При обнаружении таких по- вреждений заказчик должен поставить в известность продавца и перевозчика по (например, по электронной почте или через интернет-сайт), а также зафиксировать происшествие в сопроводительных документах. Авторизованный специа- лист по установке оборудования вынесет оценку возможности дальнейшей уста-

АВТОРИЗАЦИЯ /
Под авторизацией понимается разреше- ние на осуществление действий, касаю- щихся данного оборудования. Авториза- ция предоставляется ответственным за оборудование лицом (производителем, покупателем, лицом, ставящим свою под- пись, дилером и/или владельцем поме- щения).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ и ИЛЛЮСТРАЦИИ / Раздел находится в конце настоящего руководства.

Любое изменение, вносимое в устройство орудования, отра- жается на его работе и на уровне безопасности, а поэтому должно произ- водиться только техническими специа- листами, предоставленными производителем, или иными специалистами, получившими его соответствующую формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.

Сразу после доставки проверить

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

целостность оборудования и его компонентов (например, шнура питания), прежде чем приступить к экс- плуатации. При наличии нарушений целостности не включать оборудование, обратиться в ближайший центр обслу- живания.

Перед началом любых действий с оборудованием внима- тельно прочитать соответствующие инструкции.

Во время эксплуата- ции оборудования применять соответствующие средства индивидуальной за- щиты. На территории ЕС действуют соответствующие директивы, касающиеся СИЗ, которые пользователь должен со- блюдать во время эксплуатации оборудования. **Воздушный шум ≤ 70 дБ**

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Запрещено устанавливать изделие отдельно, БЕЗ антиопро- кидывателя (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО). Исключаются версии TOP.

Перед подключением к системам питания, заземлению и канализа- ции свериться с техническими ха- рактеристиками, указанными в

техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве. **Категорически запрещается удалять или изменять информационные таблички и наклей- ки, имеющиеся на оборудовании.**

Входящие линии подачи питания (например, электросеть, газопровод) должны быть оснащены устройствами блокировки, обеспечива- ющими отключение питания в каждом случае, когда требуется проведение работ в условиях полной безопасности.

В зависимости от модели, Подклю- чение оборудования должно про- водиться последовательно сначала к водопроводу и канализации, затем к газопроводу и наконец, после проверки на наличие утечек, к электросети.

Оборудование не предназначено для применения во взрывоопасной атмосфере, поэтому его установка и эксплуатация в подобных условиях категорически запрещена.

Размещение оборудования в сбо- ре следует производить с учетом размерных требований и параметров установки, указанных в соответству- ющих главах настоящего руководства.

Оборудование не предназначено для встраивания в стены. / Эксплуатация оборудования должна проводиться в хорошо проветриваемых помещениях. / Сливные отверстия оборудования должны оставаться свободными (не должны засоряться или перекрываться посторонними предметами).

Газовое оборудование должно располагаться под вытяжным колпаком, технические характеристики вытяжного устройства должны

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

соответствовать нормам, действующим в стране применения.

После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания. Неправильное подключение может стать причиной опасности.

При необходимости использовать для подключения к электросети дополнительный гибкий провод с техническими характеристиками не ниже, чем у провода модели H07RN-F. Напряжение питания на проводе при включенном оборудовании должно соответствовать указанному в таблице технических характеристик номинальному напряжению ± 15 %.

Оборудование должно быть подключено к эквипотенциально системе заземления.

Сливное отверстие оборудования должно быть соединено с системой отвода «серых» вод посредством открытого соединения стаканного типа без сифона, при наличии такового.

Оборудование должно применяться только для указанных целей. Любое иное применение оборудования считается НЕНАДЛЕЖАЩИМ и следовательно, производитель снимает с себя любую ответственность за физический урон и повреждения имущества, возникшие вследствие такового.

Описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасности) приводится непосредственно в соответствующей главе.

Не закрывать отверстия и (или) щели для вытяжки или удаления тепла.

Не оставлять легковоспламеняющиеся предметы или материалы вблизи оборудования.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Следует отключать подачу питания (воды, газа, электроэнергии) на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности. При любой необходимости выполнения каких-либо действий внутри оборудования (при подключении, вводе в эксплуатацию, проведении проверок и т. д.) подготовительные операции (демонтаж панелей, отключение подачи воды, газа, электроэнергии) должны проводиться в соответствии с нормами безопасности.

ДОЛЖНОСТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И КВАЛИФИКАЦИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Запрещается специализированному/неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.

Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для квалифицированных пользователей, имеющих допуск для перемещения, установки и обслуживания эксплуатируемого оборудования.

Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для неспециализированного пользователя (пользователя с ограниченным кругом обязанностей и задач).

тации оборудования только после завершения уполномоченным техническим специалистом его установки (включая транспортировку, закрепление, подключение к электро-, водо- и газоснабжению и канализации).

РАБОЧИЕ ЗОНЫ И ОПАСНЫЕ ЗОНЫ / Для более четкого разграничения участка проведения работ и соответствующих рабочих зон используются следующие определения:

• **Опасная зона**: любая зона внутри и/ или в непосредственной близи некоего механизма, присутствие в которой лица, открытого для воздействия, соз-

RU

Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями техники безопасности. Эксплуатация изделия должна осуществляться в соответствии с установленными нормами безопасности.

Неспециализированный пользователь допускается к к эксплуа-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

дает угрозу безопасности данного лица.

•**Лицо, открытое для воздействия**: любое лицо, целиком или частично находящееся в опасной зоне.

При работе оборудования следует соблюдать такое минимальное расстояние от него, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя в случае возникновения непредвиденной ситуации.

Также опасными зонами считаются /

• Все рабочие зоны внутри оборудования.

•Все зоны, оборудованные соответствующими защитными устройствами и системами безопасности, такими, как фотоэлементы, защитные панели, сблокированные дверцы, защитные картеры.

•Все зоны внутри блоков управления, электрощитов и распределительных коробок.

•Любые зоны вокруг оборудования в случае несоблюдения минимальных безопасных расстояний.

ИНСТРУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ / Обычно для правильного осуществления установки авторизованный технический специалист должен иметь в своем распоряжении определенный набор инструментов, а именно: - Отвертки для прямых шлицов размером 3 и 8 мм и крестовую отвертку среднего размера;
- Регулируемый трубный ключ;
- Набор средств для газовых соединений (шланги, уплотнители и т. д.);

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

- Ножницы для электропроводов;
- Набор средств для водопроводных со- единений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Трубчатый шестигранный ключ на 8 мм;
- Датчик утечки газа;
- Набор средств для электрических соеди- нений (провода, клеммные колодки, про- мышленные штепсельные розетки и т. д.);
- Гаечный ключ на 8 мм;
- Полный набор для установки (для под- ключения электрического и газового пи- тания и т. д.).

Помимо вышеперечисленных ин- струментов, требуется устройство для поднятия оборудования, соот- ветствующее действующим нормам в от- ношении грузоподъемных механизмов.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ / Несмотря на собл юдение современных произ- водственных норм и законодательных требований в отношении производства и коммерческой реализации оборудо- вания, существуют остаточные риски, которые в силу определенных особен- ностей самого оборудования невозмож- но устранить. Такими рисками являются нижеперечисленные.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕ- НИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ /

Данный риск присутствует при ра- боте с электрическими и/или электрон- ными устройствами под напряжением.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕ- НИЯ ОЖОГОВ / Данный риск су- ществует при случайном контак- те с материалами, нагретыми до высоких температур.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕ- НИЯ ОЖОГОВ ПРИ УТЕЧКЕ МА- ТЕРИАЛА / Данный риск существу- ет при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур, в слу- чае их утечки. Емкости, наполненные до краев жидкостями и/или твердыми продук- тами, которые при нагреве претерпевают трансформацию (переходят из твердого состояния в жидкое), при неправильном использовании могут стать причиной полу- чения ожогов. В процессе готовки такие

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

емкости должны располагаться на таком уровне, который обеспечивает беспрепят- ственный визуальный контроль.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ЗАЩЕМ- ЛЕНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ / Данный риск существует при случайном контакте с частями оборудования в процессе его размещения, транспортировки, складирования, сборки и эксплуатации.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ВЗРЫВА / Данный риск возникает в следую- щих случаях:

- При наличии запаха газа в помещении;
- При эксплуатации оборудования в ат- мосфере, содержащей потенциально взрывоопасные вещества;
- При приготовлении пищевых продук- тов в закрытых контейнерах, непригод- ных для этой цели (например, стеклян- ных и металлических банках);
- При использовании в ходе эксплуата- ции воспламеняющихся жидкостей (на- пример, спирта).

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЖАРА / Данный риск присутствует при использовании огнеопасных жидкостей/материалов / материалов, ис- пользова- нием оборудования типа фритюрницы.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ НАЛИ- ЧИИ В ПОМЕЩЕНИИ ЗАПАХА ГАЗА СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «a»).

При наличии в помещении за- паха газа в обязательном по- рядке следует незамедлитель- но принять меры, описанные ниже.

- Немедленно прекратить подачу газа (перекрыть сетевой кран, см. фраг- мент A).
- Немедленно проветрить помещение.
- Не включать в помещении никаких электрических устройств (фрагмен- ты B, C, D).
- Не включать никаких устройств, кото- рые могут стать источником искр или пламени (фрагменты B, C, D).
- Уведомить соответствующие органи- зации (электрическая компания и/или пожарная служба) с помощью средств связи, находящихся за пределами по- мещения, где обнаружена утечка газа.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Перед выполнением работ ознако- миться с параграфом «Общая ин- формация о технике безопасности».

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ

После доставки оборудования следует вскрыть упаковку и убе- диться, что оборудование и ак- сессуары не были повреждены во вре- мя транспортировки. При наличии повреждений срочно сообщить об этом перевозчику. Не приступать к установке, обратиться к квалифицированным специалистам с соответствующим допуском. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный во время транспортировки.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Несоблюдение приведенных ниже инструкций ведет к возникновению опасности тяжелых травм.

Специалист с допуском для пере- мещения и установки оборудова- ния должен при необходимости подготовить «безопасный план» для пре- дотвращения вреда лицам, участвующим в работах. Кроме того, он должен точно и неотступно придерживаться и применять нормативные акты, действующие в отно- шении передвижных рабочих площадок.

Следует убедиться в том, что грузо- подъемность используемых средств соответствует поднимае- мым грузам, и что сами эти средства нахо- дятся в надлежащем рабочем состоянии.

Прежде чем приступить к подня- тию оборудования, следует опре- делить его центр тяжести.

Минимальная поднятия оборудо- вания над землей должна гаран- тировать свободу его перемещения.

Запрещено стоять или проходить под оборудованием в процессе его поднятия или перемещения.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «b»).

RU

Для работ по перемещению следует использовать технические средства с грузоподъемностью, не менее чем на 20 % превышающую массу оборудования.

Прежде чем приступить к перемещению оборудования, следует выполнить инструкции, приведенные на упаковке и/или на самом оборудования.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Оборудование в упаковке должно быть всегда ориенти- ровано в соответствии с указа- ниями в виде пиктограмм и надписей на внешней оболочке упаковки.

1. Разместить подъемное устройство с соблюдением центра тяжести поднима- емого груза (фрагмент B - C).
2. Поднять перемещаемое оборудование.
3. Разместить оборудование на участ- ке, выбранном для его установки.

СКЛАДИРОВАНИЕ / Хранение мате- риалов на складе должно производиться с применением поддонов, контейнеров, транспортеров, транспортных средств, инструментов и подъемных устройств, по- зволяющих избежать повреждений из-за вибрации, ударов, царапин, коррозии или иных возможных происшествий. Склади- руемые части оборудования должны под- вергаться периодическим проверкам для выявления их возможной порчи.

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Переработка упаковочных матери- алов производится за счет получа- теля, который обязан произвести ее в соответствии с законами, действую- щими в стране установки оборудования.

1. Снять по очереди верхние и боковые защитные уголки.
2. Снять защитный материал, использо- ванный в качестве упаковки.
3. Поднять оборудование на необходи-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

мую высоту и извлечь из-под него поддон.
4. Разместить оборудование на полу.
5. Удалить используемое подъемное средство.
6. Очистить рабочий участок от снятой упаковки.

После снятия упаковки на обору- довании не должно наблюдаться повреждений, вмятин и иных нару- шений целостности. В противном случае следует немедленно сообщить об этом в службу технического обслуживания.

УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНОГО МАТЕРИАЛА / Внешние поверхности оборудо- вания защищены покрытием из клейкой пленки, которая должна быть удалена вручную по окончании размещения. Тща- тельно очистить оборудование снаружи и изнутри, удалив вручную весь материал, использованный для защиты его частей.

Следует бережно относиться к по- верхностям из нержавеющей ста- ли во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъ- едающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.

Не очищайте оборудование при по- мощи прямых струй воды под дав- лением ипаровых очистителей.

Не применять для чистки оборудо- вания агрессивные средства (PH<7), такие, как растворители. Следует внимательно читать информа- цию на этикетках используемых моющих средств. Использовать подходящие сред- ства индивидуальной защиты в зависи- мости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).

Промывать поверхности водопроводной водой, протирать впитывающей салфеткой или иным неабразивным материалом.

ОЧИСТКА ПРИ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ /
Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность.
Затем обильно промыть варочный отсек водопроводной водой. Дать стечь воде с растворенным в ней чистящим сред- ством через соответствующее сточное отверстие.
После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописан- ные действия для нового цикла очистки.

Демонтированные детали также про- мыть моющим средством и водопрово- дной водой, затем просушить. После этого поместить демонтированные де- тали в соответствующие пазы на обору- довании.

РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ И ФИКСА- ЦИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «c»)
Разместить оборудование в заранее подготовленном месте эксплуатации (см. предельные допустимые условия эксплуатации и окружающей среды).

Регулировка уровня и фиксация обору- дования обеспечивает его работу в каче- стве единого независимого устройства.

Поместить уровнемер на верхнюю по- верхность конструкции (фрагмент D).

Отрегулировать высоту выдвижных но- жек (фрагмент E) в соответствии с пока- заниями уровня.

Для идеального выравнивания оборудования необходимо с помощью уровнемера и ножек отрегулировать его уровень как в продольном, так и в поперечном измерении.

СБОРКА «БАТАРЕЕЙ» / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d»)
Некоторые модели / Демонтировать руч- ки регулировки и отвернуть крепежные винты передней панели (фраг. F).

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Стены из огнеопасного материа- ла / Минимальное расстояние между оборудованием и боковы-
ми стенами должно составлять 10 см, между оборудованием и задней стеной
- 20 см. В том случае, если расстояние до стен меньше указанного, проложить между оборудованием и ближайшим к нему участкам стен огнеупорный и/или изолирующий материал.

Устанавливайте машины таким образом, чтобы исключить лю- бой случайный контакт с высоко-
температурными поверхностями, вклю-
чая отработанные горячие газы,
выходящие из дымохода (см. обозначе- ние пиктограммой «Высокая температу- ра» и описание на стр.2),

Разместить устройства таким образом, чтобы их боковые поверхности идеаль- но соприкасались друг с другом (фраг. G). Выровнять оборудование по уров-
ню, как описано выше (фрагмент E). Вставить винты в соответствующие отверстия и закрепить оба устройства крепежными гайками (фраг. H1-H3).
Снова установить между устройствами защитные заглушки (фраг. H2).

При необходимости повторить опе- рацию выравнивания и крепежа для остальных устройств.

МОНТАЖ БОКОВОЙ ПЛАСТИНЫ (ФАКУЛЬТАТИВНО) СМ. РАЗДЕЛ «ИЛ- ЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕ- РИАЛ» «d»)

RU

Для монтажа боковой пластины устано-
вить ее в соответствующее положение и закрепить поставляемыми в комплек- те винтами (фрагмент L1).
После успешного выполнения описан- ных выше действий установить на ме- сто передние панели и ручки смонтиро- ванных устройств.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ПИТАНИЯ

Перед выполнением работ ознако- миться с параграфом «Общая ин- формация о технике безопасности».

**Данные действия должны вы-
полняться квалифицированным персоналом с соответствующим допуском при соблюдении действую- щих законов и с применением соответ-
ствующих описанных выше средств**

**В общем Оборудование по-
ставляется без проводов пита- ния и без шлангов для подклю-
чения к сетям подачи воды и газа и к канализациии**

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ / СМ. РАЗД. ILL- RIF e)

**Подключение к системе во-
доснабжения должно осу-**

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ществляться в соответствии с действующими требованиями местного законодательства, а компоненты системы подлежат периодической проверке и/или замене силами уполномоченных технических специалистов, со- гласно действующим местным нормам (EN 1717)

Для правильного подключения необходимо соблюдать следующие требования:

1. К прибору должна подаваться питьевая вода при рабочем давле- нии в диапазоне минимум 200 кПа

- максимум 400 кПа; кроме того, необходимо обеспечить минимальный расход воды 1,5 л/мин и сохра- нение рабочих характеристик при температуре ниже 25°.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

2. Труба подвода воды должна подсоединяться к водопроводной сети посредством запорного крана (легко опознаваемого оператором и расположенного в доступном для него месте), который следует за- крывать, когда прибор не работа- ет, либо при проведении техобслу- живания (Рис. 1).
3. Между запорным краном и тру- бой подсоединения прибора дол- жен быть установлен механиче- ский фильтр, препятствующий попаданию железистых отложе- ний, которые, вследствие окисле- ния, могут вступить в реакцию с материалом ванны и, со временем, привести к окислению.

ПЕРЕД подсоединением по- следнего участка соедини- тельной трубы рекоменду- ется слить из нее некоторое количество воды, чтобы очи- стить трубу от возможных желе- зистых отложений

- Подсоедините конец подающей трубы к узлу подключения при- бора (Рис. 2);
- подсоедините противоположный конец трубы с фильтром к запор- ному крану (Рис. 3-3F).
- Откройте запорный кран и визу- ально проверьте герметичность соединения (Рис. 4).

ХАРАКТЕРИСТИКИ ВОДЫ / см. таблицу технических дан- ных

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ СЕРЫХ СТОКОВ / Для правильной уста- новки необходимо соблюдать сле- дующие условия:
1. Подключение к канализацион- ному стоку должно быть «ОТКРЫ- ТОГО ТИПА БЕЗ СИФОНА», а ма- териалы фитингов и коллекторов должны выдерживать высокую температуру, составляющую около

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

100°C на выходе из прибора.
2. Для правильного отвода воды в сточную канализацию убедитесь в отсутствии любых засоров или препятствий на всем протяжении линии.
3. Проверьте правильность уклона коллекторного устройства и отток серых вод. Устройство должно обеспечивать свободный сток се- рых вод в канализационный сток.

В случае застоя воды уве- личьте угол уклона (приблизительно с 3° до 5°) канализа-
ционного стока.

- Подсоедините конец сливной тру- бы к узлу подключения прибора;
- направьте противоположный конец в открытый сток (без сифона).
- Визуально проверьте герметич- ность соединения и отток сточных вод.

См. схематический чертеж (Рис. 5)

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ГАЗО- ВОГО СНАБЖЕНИЯ СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «f»).

Требования к месту установки / По- мещение, предназначенное для установки оборудования (тип A1 с вытяж- ным устройством) должно отвечать определенным требованиям. Помеще- ние должно быть проветриваемым в соответствии с действующими местными нормами.Установленное над оборудо- ванием вытяжное устройство должно оставаться включенным в ходе эксплуатации самого оборудования.
Расстояние между оборудованием и фильтром вытяжного устройства долж- но составлять не менее 20 см.

После подключения к системам питания, заземлению и канализа- ции оборудование должно оста-
ваться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Сеть газового снабжения должна быть оснащена аварийным вен- тилем, установленным в начале общей линии подачи. Данный вентиль должен находиться на виду и обеспечи- вать беспрепятственный доступ пользо-
вателя (Рис. 3).

Подключение к сети снабжения должно осуществляться по- средством шланга, соответствующе- го действующим местным требова- ниям и имеющего характеристики, отвечающие стандарту EN 10226-1.

Шланг подачи газа должен подвергаться периодической проверке и/или замене авторизованными специалистами в соответствии с действующими местными требованиями.

На выходе из оборудования установлено соединение «мужского» типа диаметром 1/2" (G). Соединительный шланг должен быть оснащен резьбовым соединением «женского» типа диаметром 1/2" (G).

Трубные соединения должны быть крепко привинчены к соответствующим соединительным деталям

После открытия сетевой задвижки следует произвести проверку для выявления возможных утечек газа (Рис. 4).

После выполнения вышеописанных действий перекрыть сетевую задвижку (Рис. 3).

В случае необходимости замены форсунке при переходе на другой вид газа следовать указаниям, приведенным в главе «Ввод в эксплуатацию» (см. гл. 5)

СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «g»).

**При выпуске с завода в техническом паспорте оборудования указывается вид газа, на кото-
рый оно рассчитано. Любые модификации для изменения изначальных параметров должны производиться только с разрешения производителя или его доверенного лица.**

**Перенастройка оборудования с одного вида газа на другой долж- на осуществляться квалифици-
рованным персоналом с допуском для проведения подобных действий. Пра- вильная процедура перенастройки описана в соответствующей главе**

Форсунки, байпасы, запальные форсунки, диафрагмы и иные детали, необходимые для перенастройки оборудования, должны заказываться напрямую у производителя

По завершении перенастройки одного вида газа на другой заменить закрепленный на оборудовании технический паспорт, указав новые параметры, приведенные в прилагаемой наклейке

**В некоторых случаях (для печей) может потребоваться заме- на двух табличек с техническим
паспортом - одна из них расположена снаружи рядом с соединением для подключения подачи газа, другая - внутри (см. раздел «ИЛЛЮСТРА- ЦИИ», «g»).**

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Перед проведением любых работ пользователи должны соответству- ющим образом подготовиться, оз- накомившись с настоящим руководством и приняв на вооружение установленные правила безопасности для того, чтобы обезопасить любое взаимодействие с оборудованием.

Любое конструктивное измене- ние, отражающееся на работе и безопасности оборудования, должно вноситься только техническими специалистами,

предоставленными производителем или получившими его формальную авторизацию. В против- ном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вноси- мые изменения и за ущерб, который мо- жет возникнуть вследствие них.

Даже после соответствующей подго- товки при первом применении обору- дования следует сначала проводить некоторые операции в режиме пробной имитации для быстрого запоминания ос- новных аспектов работы оборудования, на- пример, включения, выключения и т. д.

Перед выпуском оборудование подвергается испытанию со сторо- ны изготовителя и поставляется настроенной для того вида газа и элек- трического напряжения, которые указа- ны в техническом паспорте.

При подаче сжиженного газа (бутана или пропана) под дав- лением 50 мбарперед прибо- ром следует установить стабилиза- тор давления 50 мбар.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ПЕРВЫЙ ЗАПУСК / По завершении размеще- ния оборудования и его подключения к источникам питания (включая соедине- ние с канализацией, если это предусмо- трено) следует провести следующую серию операций.

1. Удаление защитных материалов (масла, смазок, силикона и т. д.) изнутри и снаружи варочного отсека (см. гл. 3 /

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

«Удаление защитных материалов»)
2. Общие проверки и осмотр, а именно:
- Пробное включение сетевых выключа- телей и открытие задвижек (например, электрических, водяных, газовых, если это предусмотрено).
- Проверка слива (если это предусмо- трено).
- Проверка и осмотр внешних систем вытяжки дыма/пара (если это предусмо- трено).
- Проверка и осмотр защитных панелей (все панели должны быть установлены правильно).

ПРОВЕРКА И НАСТРОЙКА УЗЛОВ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ

По завершении действий по подключению, описанных в предыдущих параграфах, обо- рудование, даже пройдя точную ка- либровку на этапе испытания, долж- но быть подвергнуто проверке на конечном месте эксплуатации для частичного выявления исходных ра- бочих параметров.

Первая проверка позволяет вычислить, с учетом изначаль- но выбранного типа питания, поставляемого газовой компанией, точное давление поступающего газа.

ЗАМЕР ДАВЛЕНИЯ ПОДАВАЕМОГО ГАЗА

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже номинального (например, G20 20 мбар ≤ 17 мбар), следует прер- вать установку и связаться с компа- нией-поставщиком газа

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % выше номинального (напри- мер, G20 20 мбар ≥ 25 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа

Компания-производитель не признает за собой гарантийных обязательств в том случае, если эксплуатация производится при

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

давлении газа ниже или выше указанных значений.

Убедиться в отсутствии утечек газа

После проверки давления и вида подаваемого газа может возникнуть необходимость проведения следующих действий. 1. Замена форсунки (в случае, если через сеть поступает газ, отличный от того, на который изначально рассчитано устройство - см. гл. 6)

ОПИСАНИЕ

СПОСОБОВ ОТКЛЮЧЕНИЯ

При отключении изделия из-за неисправности или в экстренной ситуации, если возникла непосредственная опасность для пользо- вателя, в обязательном порядке следует изолировать изделие от электро-, водо- и газоснабжения.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ИЗ-ЗА НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

Предохранительные элементы / ОТКЛЮЧЕНИЕ: В потенциально опасных ситуациях происходит срабатывание предохранительного элемента, кото- рый автоматически прекращает нагрев. Процесс готовки приостанавливается до устранения причин неполадки.
ПОВТОРНЫЙ ПУСК: После устранения неполадки, повлекшей за собой срабатывание предохранительного элемента, квалифицированный работник может снова включить изделие с помощью соответствующих органов управления.

g) ДЕТАЛЬ K

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ШТАТНОМ РЕЖИМЕ

1. Проверить санитарно-гигиеническое состояние изделия.
2. Проверить должную работу вытяж- ной системы в помещении.
3. Вставить штекер изделия в розетку электрического питания.
4. Включить электропитание изделия, открыть подачу газа и воды.
5. Убедиться, что дренажная система свободна от засоров (если имеется).

Выполнить действия, описанные в гла

RU

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИ ПЕРВОМ ЗАПУСКЕ

Перед вводом изделия в эксплуатацию и после длительного простоя необходимо тщательно очистить его, чтобы устранить любые остатки загрязнений (см. «Устранение защитных материалов»).

Удалите блокиратор предохранительного клапана давления в полости - СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ве «Начало готовки».

Для удаления воздуха из трубо- провода достаточно открыть газо- вый кран, повернуть рукоятку из- делия в положение розжига, удерживая ее нажатой, поднести открытое пламя (спичку или т. п.) к запальнику и до- ждаться воспламенения газа.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

По завершении вышеперечисленных действий необходимо выполнить сле- дующее.

1. Перекрыть подачу на изделие газа, воды и электропитания с помощью се- тевых задвижек и выключателей.
2. Убедиться, что сливные вентили (если имеются) находятся в закрытом положении.
3. Проверить санитарно-гигиеническое состояние оборудования.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

В случае длительного простоя необхо- димо выполнить все вышеописанные действия, предусмотренные для еже- дневного отключения, и обеспечить за- щиту частей, подверженных окислению, следующим образом.

1. Для очистки частей использовать те- плый слабый мыльный раствор.
2. Тщательно промыть части, не ис-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

пользовать прямые струи воды или струи под напором.
3. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала.
4. Для создания защитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протереть их неабразивной тка- нью, слегка смоченной в вазелиновом масле бытового назначения.

Если оборудование имеет дверцы с ре- зиновыми прокладками, оставить двер- цы приоткрытыми для проветривания, а на резиновые прокладки нанести за- щитный слой талька.
Регулярно проветривать оборудование и помещение.

Для поддержания оборудования в безукоризненном техническом со- стоянии следует не реже одного раза в год проводить его техническое обслуживание силами уполномоченно- го технического специалиста.

СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА

КОНТРОЛЬ ДИНАМИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ ВЫШЕ ПО ЦЕПИ / См.
Определение давления газа на входе.

КОНТРОЛЬ ДАВЛЕНИЯ В ИНЖЕК- ТОРЕ

Если измеренное давление на 20% ниже входного давле- ния, временно прекратите установ- ку и обратитесь в уполномочен- ную службу поддержки

Если измеренное давление выше входного давления, приостановите установку и обра- титесь в уполномоченную службу- поддержки

ЗАМЕНА ИНЖЕКТОРА ЗАПАЛЬНОЙ ГОРЕЛКИ / СМ. РАЗД. РИСУНКИ - ПОЗ. I)
Закройте запорный кран выше прибора по цепи.
МОДЕЛЬ 700
1. Снимите нижнюю панель
2. Демонтируйте корпус горелки
3. Снимите свечу накаливания, чтобы не повредить ее при замене инжектора (Рис. 1B).
4. Открутите гайку и разберите инжектор запальной горелки (инжектор подключен к биконусу).
5. Замените инжектор запальной горелки (Рис. 1A) на соответствующий выбранно- му газу (см. Справочную таблицу).
6. Закрутите гайку с новым инжектором.
7. Вновь установите свечу накалива

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ния

8. Включите запальную горелку, чтобы убедиться в отсутствии утечек газа. МОДЕЛЬ 900

- Снимите изоляционную защитную панель.
- Отвинтите гайку и пилотную фор- сунку.
- Замените пилотный инжектор (Рис.1 / A) на тот, который соответ- ствует выбранному газу, как указано в справочной таблице.
- Затяните гайку новой форсунки.
- Зажгите пилотную горелку, чтобы убедиться в отсутствии утечки газа.

ЗАМЕНА ИНЖЕКТОРА ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. m)

1. Закройте запорный кран выше прибора по цепи. / 2. Выкрутите инжектор из его гнезда (Рис. 3). / 3. Замените инжектор на соответствующий газу / см. Справочную таблицу. / 4. Тщательно вкрутите инжектор в соответствующее гнездо.

Проверьте газовое уплотнение с помощью соответствующих инструментов

РЕГУЛИРОВКА МИНИМАЛЬНОЙ ТЕПЛОПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ - СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. n) / В некоторых

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

моделях теплопроизводительность мож- но уменьшить при помощи перепускного винта регулировки минимального уровня пламени (Рис. 2), «откалиброванного» и затянутого до упора (см. Справочную та- блицу по газу). Откройте запорный кран выше прибора по цепи.

В случае замены винта, по окон- чании операции навесьте на него пломбу, предохраняющую от не-санкционированного вмешательства

Перед началом работы озна-комьтесь с разделом «Общие сведения и требования по безо-пасности».

Перед тем, как приступить к ра- боте, снимите ручки и приборную панель

ЗАМЕНА КРАНА

1. Отвинтите входные и выходные соединения газа
2. Отвинтите трубку подачи запаль- ной горелки
3. Отвинтите термопару
4. Установите новый кран
5. Вновь завинтите все соединения

Проверьте газовое уплотне-ние с помощью соответ-ствующих инструментов

ЗАМЕНА КЛАПАНА (косвенный нагрев)

1. Отвинтите входные и выходные газовые соединения и электриче- ские соединения
2. Отвинтите трубку подачи запаль- ной горелки
3. Отвинтите термопару
4. Установите новый кран
5. Вновь завинтите все соединения

RU Отвинтите термопару от запаль-

Проверьте газовое уплотне- ние с помощью соответству-ющих инструментов

ЗАМЕНА ТЕРМОПАРЫ

1. Отвинтите термопару от крана

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ной горелки
3. Поставьте новую термопару и вновь завинтите соединения

ЗАМЕНА СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ

1. Отсоедините высоковольтный кабель свечи зажигания
2. Отвинтите гайку
3. Установите новую свечу зажига- ния
4. Подсоедините кабель высокого напряжения

ЗАМЕНА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕ- СКОГО ЭЛЕМЕНТА

1. Демонтируйте кран слива котла, наливной вентиль для залива воды в полость и кран регулировки уров- ня воды в полости
2. Снимите центральную панель
3. Отсоедините кабель от пьезоэ- лектрического запальника
4. Снимите подлежащий замене за- пальник
5. Установите новый пьезоэлектри- ческий запальник

При возвращении на место снятых деталей не изменяй- те их положение.

При необходимости обрати- тесь в лицензированный центр технической поддерж- ки и прочитайте техническое ру- ководство.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ - СМ. РАЗД. РИСУНКИ - ПОЗ. o). Рисунки носят исключительно ориентировочный характер и могут подвергаться изменениям.

1. Ручка регулировки горелок (см. «Режимы работы и функции ручек, кнопок и световых индикаторов»).
2. Кнопка пьезоэлектрического розжига.
3. Кран для залива холодной воды в варочный отсек.
4. Кран для залива горячей воды в варочный отсек.
5. Наливной вентиль для заполнения полости водой.
6. Кран долива и контроля воды в полости.
7. Предохранительный клапан давления полости.
8. Указатель уровня воды в полости.
9. Вентиль выгрузки продуктов из варочного отсека.
10. Контроль пламени запальника (внутри прибора).
11. Ручка открытия/закрытия крышки.
12. Направляющий шланг для заливки воды в варочный отсек.
13. Варочный отсек.
14. Пробка слива воды из полости (внутри прибора).

РЕЖИМЫ РАБОТЫ И ФУНКЦИИ РУЧЕК, КНОПОК И СВЕТОВЫХ ИНДИКАТОРОВ / СМ. РАЗД. РИСУНКИ - ПОЗ. p). Информация носит ориентировочный характер и может подвергаться изменениям.

РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ГОРЕЛОК (ГАЗОВАЯ ВЕРСИЯ). Выполняет три различные функции:

1. Розжиг запального пламени и горелки.
2. Регулировка интенсивности пламени (минимум -максимум).

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

3. Выключение прибора.

КНОПКА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОГО РОЗЖИГА. Выполняет следующую функцию:
1. При нажатии создает искру для розжига запального пламени.

РУЧКА ЗАЛИВКИ ХОЛОД- НОЙ И ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ.
Функции:
1. Подача потока воды.
2. Перекрытие потока воды.

ВЕНТИЛЬ ЗАЛИВА ВОДЫ. Функции:
1. Подача потока воды для регули- ровки уровня воды внутри полости.
2. Перекрытие потока воды, пода- ваемой внутрь полости.

КРАН УРОВНЯ ВОДЫ В ПОЛОСТИ. Некоторые модели / Функции: 1. Кран контроля и регу- лировки уровня воды в полости.

ПУСК В РАБОТУ

Прежде чем приступить к выполнению операций, озна- комьтесь с разделом «Общие сведения о безопасности / Остаточные риски»

Перед выполнением опера- ций ознакомьтесь с разделом «Ежедневное включение».

Категорически запрещает- ся использовать котел в качестве фритюрницы.

Эксплуатация изделия предус- матривает наличие водопроводной воды внутри полости и варочного отсека. Любое другое при- менение считается ненадлежащим и потенциально опасным.

При первом включении до- ждитесь, пока воздух, кото- рый может образоваться в газовом контуре, полностью не выйдет из газовой трубы.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ЗАЛИВКА ВОДЫ В ПОЛОСТЬ - см. разд. РИСУНКИ - ПОЗ. q)
Некоторые модели

- Поверните кран регулировки уровня воды в полости (в моде- лях, где он предусмотрен) в поло- жение слива (Открыто) (Рис. 1 A).
- Поверните в положение залива (Открыто) вентиль налива воды внутрь полости (Рис. 2 A) до МИН. уровня, показываемого указате- лем **(ПОЗ. РИС. s) - Рис. 10)**.

Ежедневно проверяйте нали- чие воды в полости и, при необ- ходимости, регулируйте ее с помощью наливного вентиля и регу- лировочного крана.

Для серии 700 в прослойке по- мещается 8,5 литров воды. Для серии 900 в прослойке по- мещается 13 или 17 литров зависи- мости от модели.

О полном заполнении полости на этапе налива воды свиде- тельствует ее вытекание из регулировочного крана (Рис. 1 B1).

После заполнения одновременно закройте заливной вентиль и кран регулировки уровня воды в поло- сти (Рис. 1-2 B).

После завершения заливки воды в полость приступайте к загрузке котла.

ЗАГРУЗКА КОТЛА - см. разд. РИСУНКИ - ПОЗ. q) / Убедитесь в том, что сливной вентиль дите загрузку варочного отсека.

При загрузке варочного отсе- ка соблюдайте уровень, обо- значенный внутри самого от- сека (**см. РИС. ПОЗ.q**)

Не загружайте в варочный от- сек поваренную соль крупно- го помола, поскольку она опу- скается на дно и не может полностью раствориться. Не сыпь- те соль в холодную воду.

СМ. РАЗД. РИСУНКИ - ПОЗ. r)

ЗАЛЕЙТЕ воду (горячую и/

RU

варочного отсека находится в положении «За- крыто» (Рис. 3).

Сливной вентиль открывается путем поднятия и поворота ручки на 90°/180° (рис. 3A -3B) по отношению к закрытому положе- нию клапана (Рис.3).

Откройте крышку котла и произве-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

или холодную) в варочный от- сек при помощи 2 ручек (Рис.4).

Для заливки воды в варочный от- сек нужно: Поднять крышку вароч- ного отсека.

- Развернуть направляющий шланг к варочному отсеку (Рис. 5).
- Открыть нужную ручку залива воды (горячая, холодная, обе) (Рис. 4 A) и заполнить отсек в за- висимости от рабочих потребно- стей.
- После заполнения закройте руч- ку (-и) (Рис. 4B).
- Установите направляющий шланг на место, чтобы не пре- пятствовать закрытию крышки (Рис. 5).

ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ - см. разд. РИСУНКИ - ПОЗИЦИЯ r)

Включение прибора допуска- ется только после заливки воды в полость. Не включай-

те прибор при отсутствии воды (см. предыдущую страницу).

Включение прибора допуска- ется только после заливки воды внутрь варочного отсе-

ка. Запрещается запускать прибор вхолостую (с порожним варочным отсеком).

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

В процессе эксплуатации кон- тролируйте уровень воды вну- три варочного отсека. При не-
обходимости доливайте воду с помощью ручек налива воды.

- Нажмите на ручку управления го- релкой и, удерживая ее в таком положении, поверните в положе- ние розжига (Рис. 7D).

- Одновременно с поворотом ручки нажмите кнопку розжига (Рис. 6), чтобы высечь искру запальника.
- После возгорания запальника (его можно увидеть, открыв ниж- нюю дверцу прибора) поверните ручку (Рис. 7E) в минимальное и/ или максимальное положение для регулировки рабочего пламени.
- Чтобы выключить прибор, повер- ните ручку включения в положе- ние “0” (Рис. 7C).

ПРОВЕРКА РАБОТЫ ПОЛОСТИ - см. разд. РИС. - ПОЗ. s) / На определенных моделях.

В процессе эксплуатации за уровнем воды в полости мож- но следить при помощи указа-
теля (Рис. 10).

В процессе эксплуатации дав- ление в полости считывается манометром, расположенным
на клапане (Рис. 11 C 11 C); при пре- вышении **50 кПа** автоматически сра- батывает вентиляционное отвер- стие (Рис. 11 A).

Предохранительный клапан давления можно активиро- вать вручную при помощи кру-
глой ручки, расположенной на самом клапане (Рис. 11 B); означенная операция позволяет уменьшить давление внутри контура.

В процессе эксплуатации контролируйте температуру. При

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

необходимости доливайте воду в по- лость через заливной вентиль.

По достижении рабочего давления (об этом можно понять по вентиля- ционному отверстию предохрани- тельного клапана) поверните ручку управления горелкой в положение минимума.

В процессе эксплуатации контро- лируйте уровень воды при помощи указателя (Рис.10); при необхо- димости доливайте воду посред- ством ручек налива воды.

При доливе воды во время работы прибора имеется остаточный риск получения ожогов. Пользуйтесь соответству- ющими средствами предохранения и защиты.

После завершения процесса приго- товления отключите прибор, повер- нув ручку управления горелкой в по- ложение «0».

ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОДУКТА - см. разд. РИС. - ПОЗ. s)

Поверните в положение “0” (Рис. 10B) ручку управления горелкой.

Во время извлечения продук- та емкость для его сбора сле- дует наполнять до половины для безопасности ее перемещения.

Принимайте соответствую- щие меры индивидуальной защиты. При выполнении ра- бочих операций пользуйтесь под- ходящими средствами индивиду- альной защиты.

1. Установите подходящую по типу материала и вместимости емкость под сливной вентиль (Рис. 11).
2. Приподнимите ручку и начните вращение; ручка может поворачи- ваться на 180° (см. Рис. 12).
3. Визуально следите за наполне- нием емкости. После заполнения

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

емкости примерно на 3/4 от общего объема закройте сливной вентиль.
4. Разместите емкость в месте, за- ранее отведенном для хранения готового продукта.

Повторяйте действия из пунктов 1-2-3-4 до полного опорожнения ва- рочного отсека.

ПРЕКРАЩЕНИЕ РАБОТЫ - см. разд. РИСУНКИ - ПОЗИЦИЯ r)

После завершения рабочего цикла установите ручку управления горелкой в поло- электропита- RU жение «0».

Следует регулярно чистить прибор и удалять из него на- лет и/или остатки пищевых продуктов - см. главу «Техниче- ское обслуживание».

Световые индикаторы (при наличии) не должны гореть.

1. Убедитесь в идеальной чистоте и соответствии прибора санитар- но-гигиеническим требованиям (см. «Техническое обслуживание»).
2. Перекройте сетевую подачу к прибору газа, воды и ния.

ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ

Прежде чем приступить к об- служиванию оборудования, ознакомиться с главами 2 и 5.

Если оборудования соединено с дымоходом, следует очищать дымоотводную трубу согласно местным нормативным требовани- ям (дополнительные сведения сле- дует запросить у организации, вы- полнявшей установку).

Оборудование предназначено для приготовления пищевых продуктов. Следует поддер- живать оборудование и окружаю- щее его пространство в чистоте. Несоблюдение санитарно-гигиени- ческих норм может стать причиной преждевременного износа оборудо- вания и возникновения опасных си- туаций.

Загрязнения, скапливающиеся вокруг источников тепла, могут воспламеняться во время экс- плуатации оборудования, создавая опасные ситуации.

Оборудование следует регулярно чистить, удаляя все загрязне

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ния и/или остатки пище- вых продуктов.

9.

Химическое воздействие соли и/или уксуса, а также других веществ, содержащих хлори- ды, в длительной перспективе может стать причиной коррозии по- верхностей в зоне готовки. В случае применения таких веществ обору- дование следует аккуратно вымыть с моющим средством, обильно про- мыть водой и тщательно просушить.

Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреж- дения, в частности, избегать приме- нения разъедающих веществ, не ис- пользовать абразивные материалы или острые приспособления.

Химические свойства чистяще- го средства для варочной по- верхности должны отвечать определенным требованиям:

pH больше 12, без хлоридов и аммиа-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ка, вязкость и плотность как у воды. Для чистки наружных и внутренних частей оборудования использовать неагрессивные средства (бытового типа, предназначенные для чистки стали, стекла и эмали).

Следует внимательно читать информацию на этикетках та- ких средств. Использовать подходящие средства индивидуальной защиты в зависимости от выполняе- мых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).

В случае длительного простоя следует отключить оборудо- вание от всех источников пи- тания, а также тщательную очистить все его внутренние и наружные поверхности.

Следует дождаться, когда оборудование и все его части остынут, во избежание получения пользователем ожогов.

ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА

Удалите все предме- ты из варочного отсека. При помощи обычного пульвери- затора нанесите на все поверхности (варочный отсек, крышка и все откры- тые поверхности) жидкое моющее средство и вручную, при помощи неабразивной губки, тщательно очи- стите весь прибор.
Затем обильно промойте варочный отсек питьевой водой (не используя прямые струи воды под напором и пароочистители). Дайте воде стечь через сливной вентиль.
Сливной вентиль котла можно открывать только после размещения под ним емкости, подходящей по типу материала и вместимости. Для безопасности перемещения заполняйте емкость до половины.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Опорожните емкость согласно пра- вилам утилизации, действующим в месте эксплуатации, и поставьте опорожненный контейнер обратно в отведенное для него место.

Повторяйте указанные выше опера- ции вплоть до полного опорожнения котла.

По окончании данных действий тщательно протрите варочный отсек неабразивной тканью.

При необходимости повторите ука- занные выше действия в рамках нового цикла очистки.

ОЧИСТКА В СЛУЧАЕ ДЛИТЕЛЬ- НОГО ПРОСТОЯ

Некоторые модели / См. гл. 5 / Операции по Прекраще- нию работы / Длительный простой

После завершении операций до- ждитесь охлаждения прибора и слейте воду из полости через со- ответствующую пробку, располо- женную в ее нижней части (см. гл. 8 / Расположение основных компо- нентов).

Откручивайте сливную пробку только после размещения под по- лостью емкости, подходящей по типу материала и вместимости. Для безопасности перемещения заполняйте емкость до половины. Опорожните емкость согласно пра- вилам утилизации, действующим в месте эксплуатации, и поставьте опорожненный контейнер обратно в отведенное для него место.

Повторяйте указанные выше опе- рации вплоть до полного слива воды из полости.

Для завершения операций обратитесь к гл. 5 / Прекращение работы

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Регулярно проветривайте оборудование и помещения.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА: «КВАЛИ- ФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА - ВИД РАБОТ - ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ»

Прежде чем приступить к про- ведению работ, ознакомиться с гл. 2 «Должностное положение и квалификация»

При обнаружении неисправно- сти рядовой пользователь должен произвести первичный осмотр с целью установить причину неполадки и, при наличии у него соответствующего допуска, устранить ее и восстановить правильную работу оборудования.

Если не представляется воз- можным устранить причину неисправности, необходимо выключить оборудование, отсоеди- нить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а за- тем обратиться в авторизованную службу технической поддержки.

Уполномоченный технический специалист может вмешаться, если рядовой пользователь не смог определить причину неисправности или если для восстановления правильной работы оборудования необходимо выполнить работы, для которых у рядового пользователя нет допуска.

RU

	НЕОБХОДИМЫЕ ОПЕРАЦИИ	ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОПЕРАЦИЙ
	Очистка прибора и ком- понентов, контактирую- щих с пищевыми продуктами	Ежедневно
	Очистка при первом запуске	После поступления на объект и установки
	Чистка дымохода	Ежегодно
	Проверка термостата	При необходимости - Ежегодно
	Смазка газовых кранов	При необходимости
	Проверка / Замена газовых труб	При необходимости

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ / При возникновении неисправ- ностей оборудования использовать приведенную ниже таблицу для устранения наименее серьезные из них.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Прибор не включается	Не включен главный вы- ключатель / СРАБОТАЛ дифференциальный или термомагнитный выклю- чатель	Включите главный вы- ключатель / Переустано- вите дифференциальный или термомагнитный вы- ключатель
Вода не сливается	Засорен слив	Прочистите сливной фильтр / Очистите сток от возможных загрязне- ний.
Внутренние стенки ванны покрыты извест- ковым налетом	Слишком жесткая вода, умягчитель воды исчер- пал свой ресурс.	Подсоедините прибор к умягчителю. / Произве- дите регенерацию умяг- чителя./ Удалите извест- ковый налет из варочного отсека
Пятна в варочном отсеке	Низкое качество воды / Некачественное моющее средство / Недостаточ- ное ополаскивание	Отфильтруйте воду (см. Техническое руковод- ство) / Пользуйтесь ре- комендованным моющим средством / Повторите ополаскивание
Газовое оборудование не включается	Закрыт газовый кран / В трубах присутствует воз- дух / Вышел из строя пье- зоэлектрический зажига- тель	Откройте газовый кран / Повторите процедуру роз- жига / Замените пьезоэ- лектрический зажигатель
Запальная горелка не включается	Отсутствует газ / Отклю- чается запальная горелка / Сопло запальной горел- ки засорено / Неподходя- щее сопло запальной го- релки / Клапан не подает газ на запальную горелку	Откройте кран подачи газа / Проверьте исправ- ность предохранительно- го термостата (см. Техни- ческое руководство) или термопары / Прочистите отверстие сопла или

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

		заме- ните его / Замените сопло запальной горелки / Про- верьте контакты, обеспе- чивающие срабатывание розжига / Замените газо- вый клапан

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Не включается главная горелка (косвенный нагрев)	Отсутствует воздух в по- лости / Повреждено реле давления полости	Заполните полость / За- мените реле давления
Чрезмерная утечка из предохранительног о клапана	Слишком высокий уро- вень воды / Присутствие известкового налета в полости	При выключенном прибо- ре откройте кран слива и слейте избыточную воду / Удалите известковую на- кипь из полости (см. Тех- ническое руководство)
Не заливается вода в полость (косвенный нагрев)	Не подается вода / По- врежден кран / Трубы засорены извест- ковым налетом	Откройте сетевой кран / Замените кран для за- лива воды в полость / Удалите известковые отложения из труб

Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необхо- димо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и за- крыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу техни- ческой поддержки

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Утилизацию материалов в обя- зательном порядке следует выполнять согласно законода- тельным нормам страны, где происходит вывод оборудования из эксплуатации

В СООТВЕТСТВИИ с директивами (см. Раздел 0.1), касающимися ограниче- ния использования вредных веществ при производстве электрического и электрон- ного оборудования, а также утилизации отходов. Символ в виде перечеркнутого мусорного бака на оборудовании или его упаковке указывает, что оборудование в конце своего полезного цикла должно утилизироваться отдельно от прочих от- ходов. Раздельная утилизация этого обо- рудования после завершения его срока службы организуется и осуществляется производителем. Для утилизации данно- го оборудования пользователь должен обратиться к производителю и следовать его указаниям по раздельной утилизации изделия в конце его срока службы. Надле- жащим образом организованный раздель- ный сбор и последующее направление оборудования на вторичную переработку и утилизацию при соблюдении норм по охране окружающей среды способствует предотвращению негативных воздействий на окружающую среду и на здоровье лю- дей, а также обеспечивает повторное использование и/или переработку ма- териалов, из которых состоит изделие. Незаконная утилизация оборудования пользователем ведет к применению адми- нистративных санкций, предусмотренным

Демонтаж следует производить, предварительно освободив во- круг оборудования достаточное пространство, обеспечивающее полную безопасность движений.

Необходимо:
- Обесточить сеть электроснабжения.
- Отключить оборудование от электри- ческой сети.
- Демонтировать электрические прово- да, находящиеся вне оборудования.
- Перекрыть кран на входе системы циркуляции воды (задвижку сети водо- снабжения).
- Отсоединить и демонтировать шланги

RU

действующим законодательством.

Вывод из эксплуатации и демонтаж оборудования должны выполняться только квалифицированными специалистами по обслуживанию электрического и механического оборудования с обязательным применением соответствующих средств индивидуальной защиты: спецодежды, соответствующей типу проводимых работ, защитных перчаток, защитной обуви, касок и очков.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

системы циркуляции воды.
•Отсоединить и демонтировать шланг для слива «серой» воды.

После проведения данных опе- раций часть пола вокруг обору- дования может оказаться влажной, поэтому, прежде чем переходить к последующим действиям, необходи-
мо ее высушить.

Приведя рабочую территорию в вышеописанное состояние, необходимо:
•Демонтировать защитные панели.
•Отделить друг от друга основные узлы оборудования.
• Разделить узлы оборудования в соответствии с их характером (например, механические металлические детали, детали электрооборудования и т. д.) и от- править их в центры раздельного сбора.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ

В процессе эксплуатации и технического обслуживания следует избегать выброса в окружающую среду загрязняющих веществ (масла, жира и пр.), принимая меры к их раздельной утилизации в зависимости от их состава при соблюдении действующего законодательства.

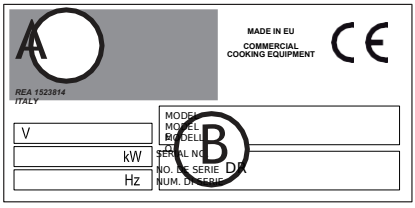
Незаконная утилизация отходов предпо- лагает применение санкций, предусмо- тренных действующим на территории страны утилизации законодательством.

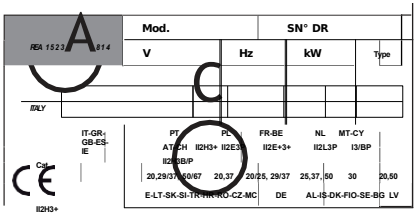
НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

CODICE - CODE - CODE - CÓDIGO - KOD - КОД - KODE	N° 200774
EDIZIONE - EDITION - EDITION - EDICIÓN - AUSGABE - EDIÇÃO - WYDANIE - EDITIE - UTGAVE - UTGÅVA- KIA- DÁS	Rev. 1 - 03/2022
TIPO DI DOCUMENTO - TYPE OF DOCUMENT - TYPE DE DOCUMENT - TIPO DE DOCUMENTO - DOKUMENTTYP - TIPO DE DOCUMENTO - TYP DOKUMENTU - DOCUMENT- TYPE - ТИП ДОКУМЕНТА - TYPE DOKUMENT - TYP AV DOKUMENT	M.I.U. / manuale di installazione e uso / installation and user manual
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELO - MODELL - МОДЕЛЬ - MODELL- MODELL	GAS / GAZ
ANNO - YEAR - ANNÉE - AÑO - ANO - ROK - JAAR - ГОД - BYGGEÅR - ÅR - ÉVE	2022
CONFORMITÀ - CONFORMITY - CONFORMITÉ - CONFORMIDAD - KONFORMITÄT - CONFORMIDADE - ZGODNOŚĆ - CONFORMITEIT - MEGFELELÉSÉRT	CE

TARGA DI IDENTIFICAZIONE - IDENTIFICATION PLATE

A - Indirizzo Costruttore - Manufacturer's Address
B - Apparecchiatura Elettrica - Electrical Appliance
C - Apparecchiatura Gas - Gas Appliance





ATIVE / STANDARDS OF REFERENCE

/ Reg. 2016/426/CE (GAR) / EN 437 EN 203-1 EN 203-2-3; EN 203-3

/ Dir. 2011/65/EU (ROHS II) / Dir. 2012/19/EU (WEEE)

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THEMANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ Reg. 1935/2004/CE (MOCA)

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THEMANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ TECHNICALDATA

Модель	Размер ванны, см	Объем ванны, л	Мощность горелок, кВт	Attacco gas Ø ‘‘	Электропотребление	Alim. (kW)	Вес, кг
MOD.	Dim. tank (cm)	Tank capacity (l)	Gas burners (kW)	Gas coupling Ø ‘‘	Power con-sump-tion (W)	El. supply (kW)	Weight (kg)
НА БАЗЕ / ON CABINET							
APKG-77/PL	40x42	50	12,5	1/2’’	-	-	91
APKG-89D-100L/PL	60x42	100	21	1/2’’			118
APKG-89I-100L/PL	60x42	100	21	1/2’’			143

1. **Диаметр форсунок указан в масштабе** 1/100mm – The diameter of the nozzles are indicated in 1/100mm - Le diamètres des gicleur sont exprimés
en 1/100mm - Diameter der Düsen ist in 1/100mm angegeben – Los diámetros de las boquillas se indican en 1/100mm.

Характеристики воды / WATER SPECIFICS	
Жесткость / Hardness	Softened Max. 7°TH (5°e, 4°dH, 70ppm)
Качество / Quality	Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max
Поводимость / Conducivity	Min 20 µS/cm
Температура вход воды / Inlet water temperature	Max 60 °C

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/

AT / Austria
AL / Albania **BE /** Belgium **BG /** Bulgaria
CH / Switzerland
CY / Cyprus
CZ / Czech Rep.
DE / Germany **DK /** Denmark

EE / Estonia
ES / Spain
FI / Finland **FR /** France **GB /** UK
GR / Greece **HR /** Croatia **HU /** Hungary **IE /** Ireland

IS / Iceland
IT / Italy
LT / Lithuania
LV / Latvia
LU / Luxem-bourg
MK / Macedonia
MT / Malta
NL / Netherland

NO / Norway **PL /** Poland **PT /** Portugal **RU /** Россия

SE / Sweden
SI / Slovenia **SK /** Slovakia **TR /** Turkey

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO, PL, RO, SI, SK, TR, AL, MK, CH				
Модели– Models			**APKG-77/PL**	**APKG-89(D/I)-100L/PL**
Тип – Type **A1**				
Номинальная мощность - Nominal thermal power	**(kW)**		12,5	21
	G20	**м³/час**	1,322	2,220
Потребление газа - Gasconsumption	**G30/G31**	**кг/час**	0,985/0,971	1,655/1,630
Главная горелка - Main burner	**G20 20 мбар***		245/350L	200/350L
R.D.A.-X mm			-	-
BY PASS-Ø-1/100mm			150	180
Пилотная горелка - Pilot burner (max 0,25 kW)	**G20 20 мбар ***		27	50
Главная горелка - Main burner	**G30/G31 28-30/37 мбар r* G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар ***		175K	140K
R.D.A.-X mm			-	-
BY PASS-Ø-1/100mm			95	130

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/

Пилотная горелка Pilot burner (max 0,25 kW)	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар ***	19	30

*Давление входящего газа / Inlet gas pressure

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND

INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"

INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"

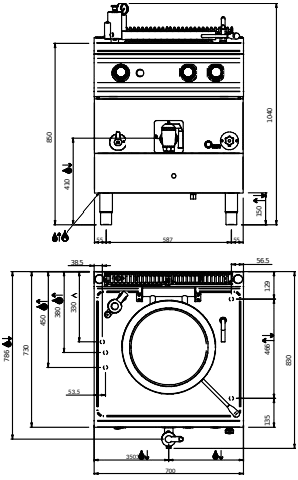
ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL

ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY

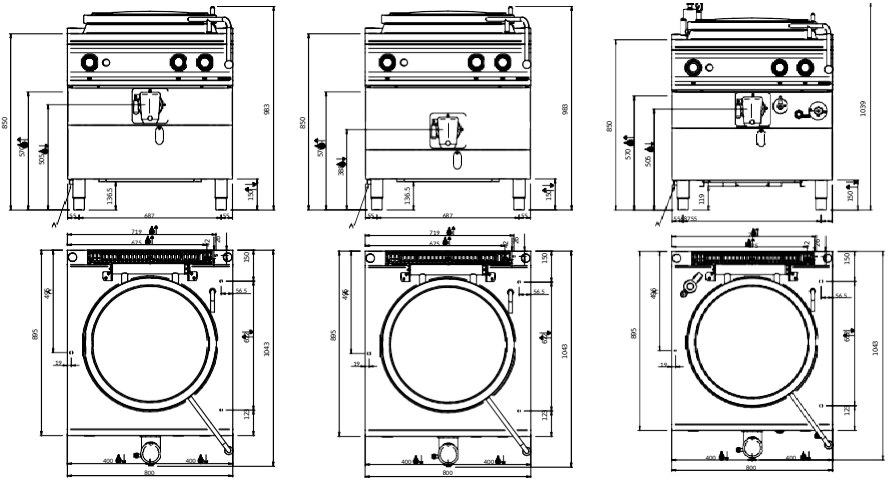
SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN

REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h 0/+50) / TOP VERSION (h 0/+5)

BOILING PAN 700



BOILING PAN 900



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND

INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"

INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"

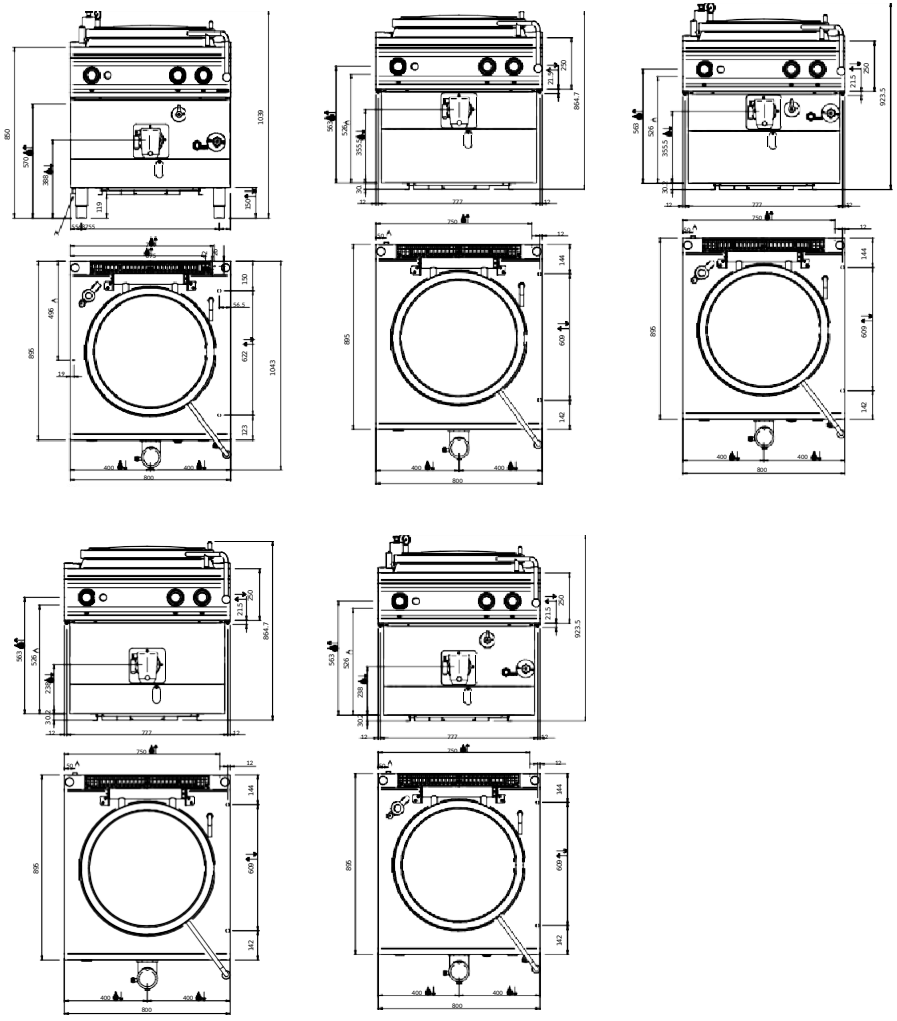
ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL

ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY

SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN

REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h 0/+50) / TOP VERSION (h 0/+5)

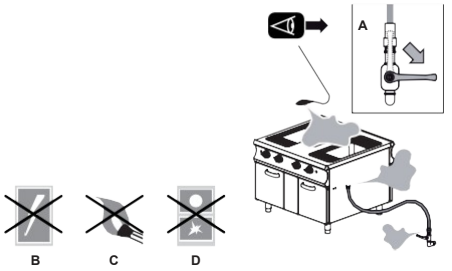
BOILING PAN 900



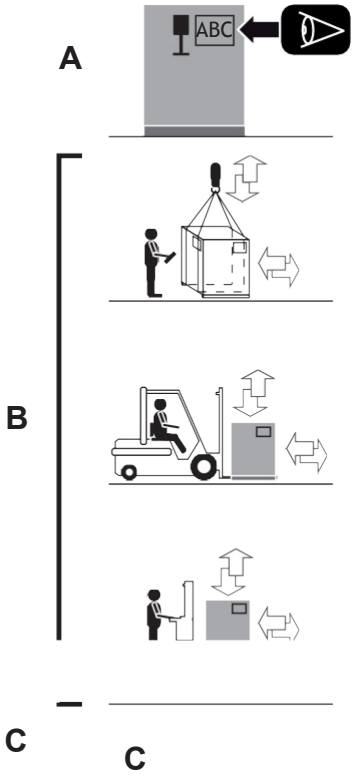
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION

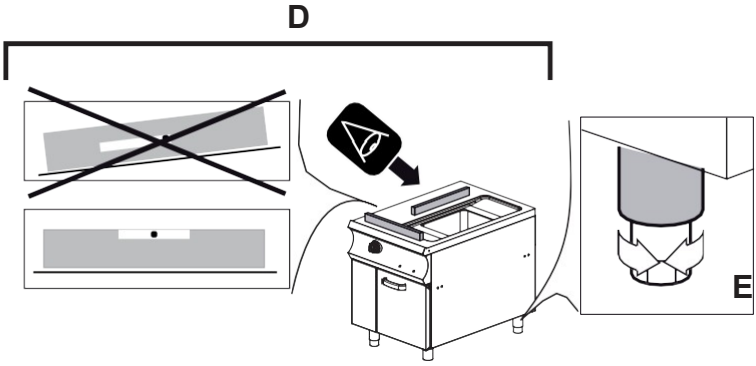
a)



b)

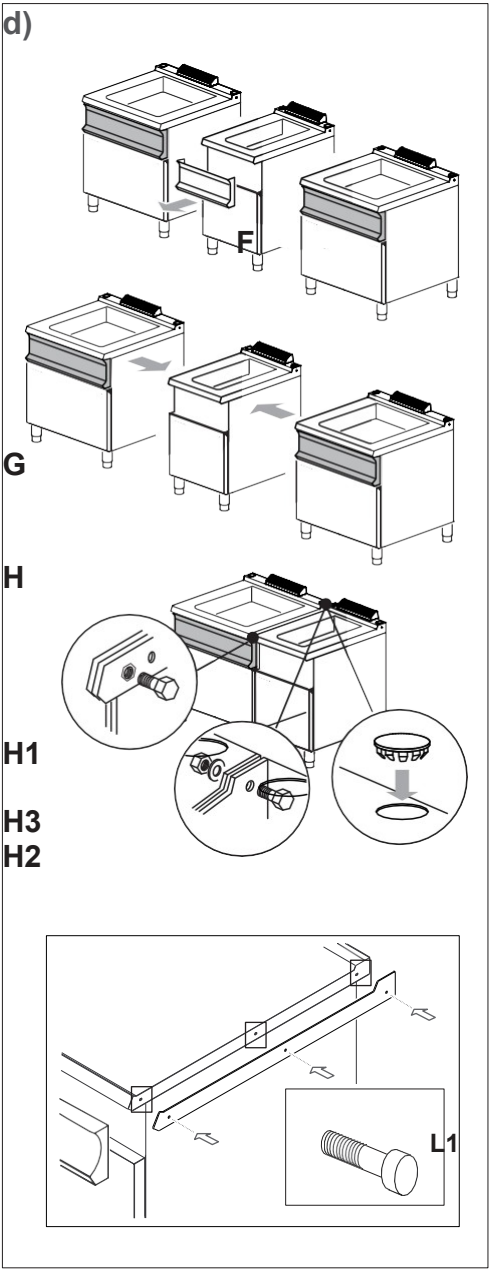


c)

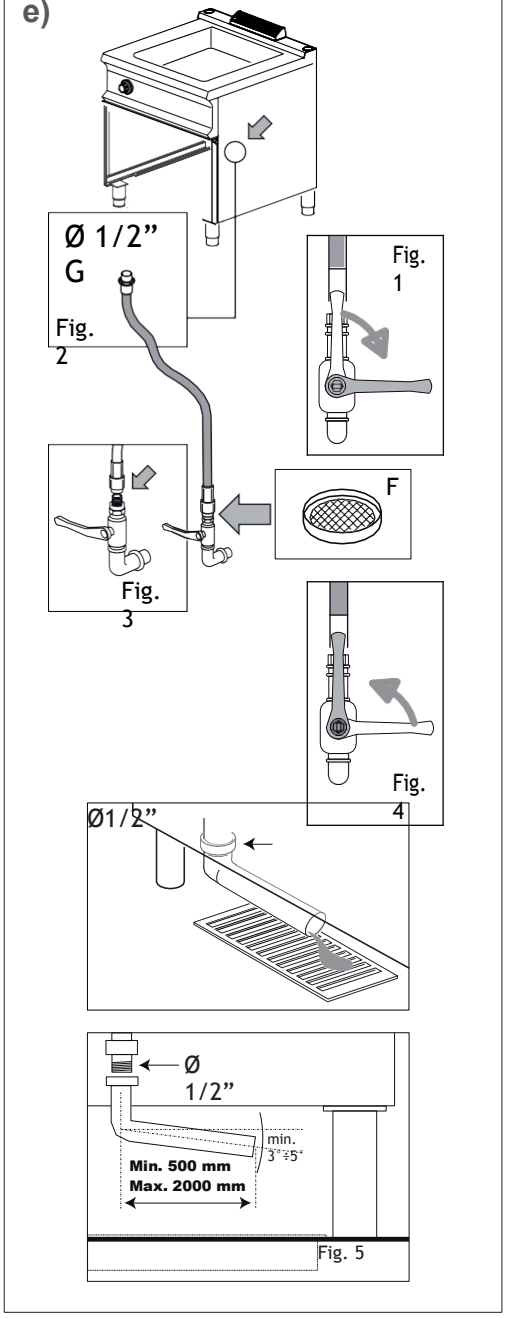


THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THEMANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

d)



e)



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

f)

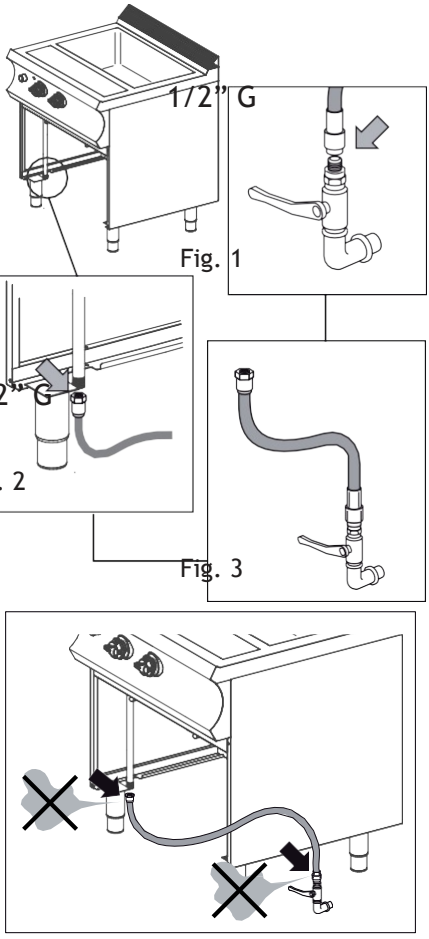
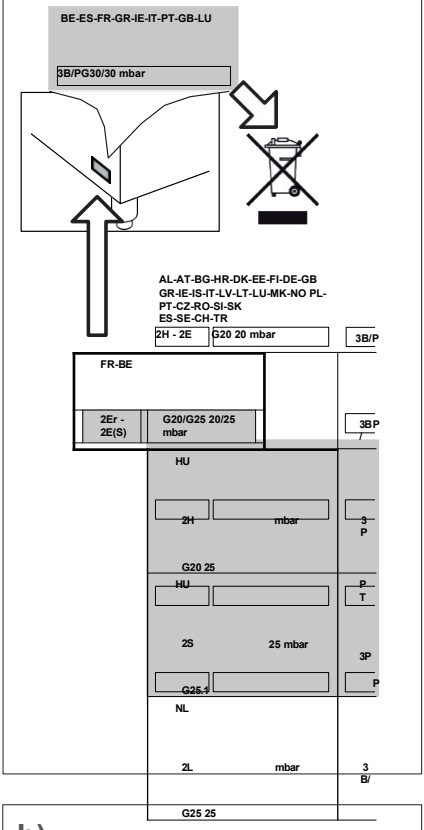
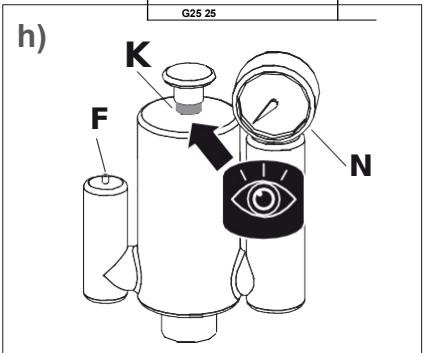


Fig. 4

g)



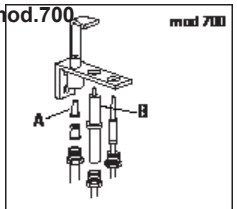
h)



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

l)

mod.700



mod.900

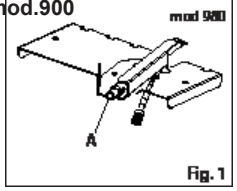


Fig. 1

m)

mod.700

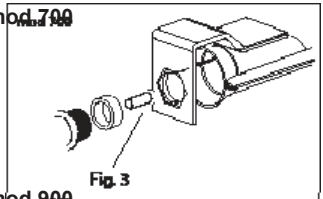


Fig. 3

mod.900

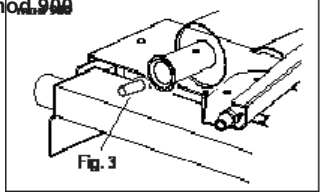


Fig. 3

n)

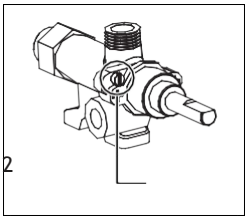
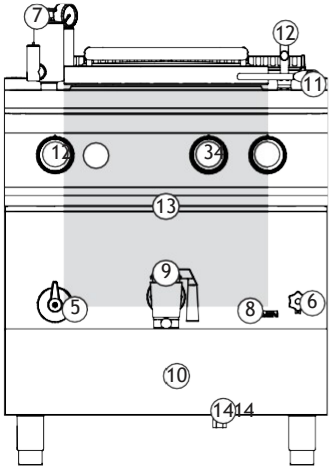
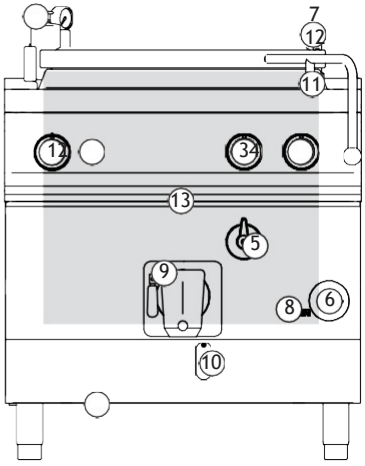


Fig. 2

USO / USER

o)



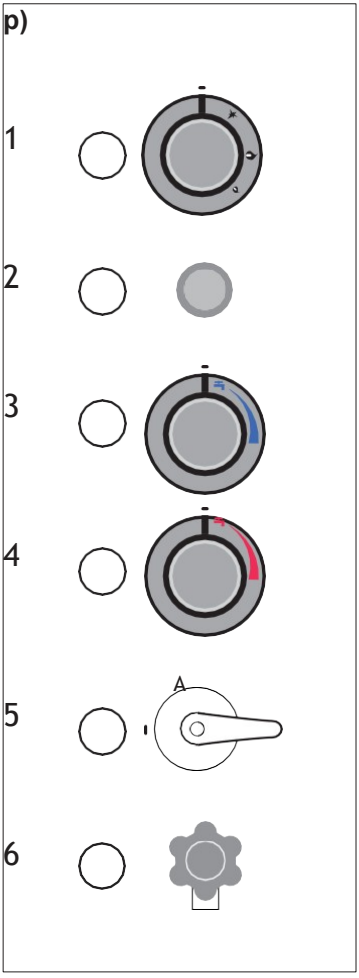


IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

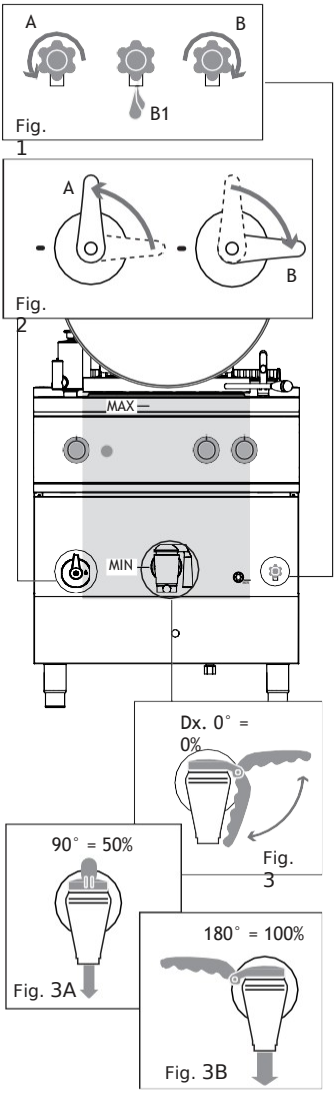
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

p)



q)



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

r)

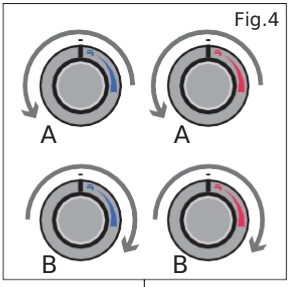


Fig.4

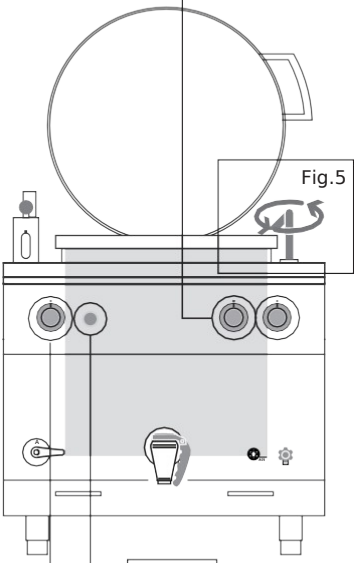


Fig.5

Fig.6

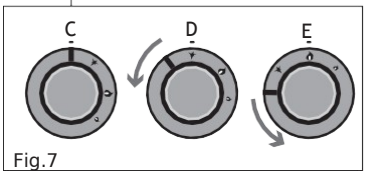


Fig.7

s)

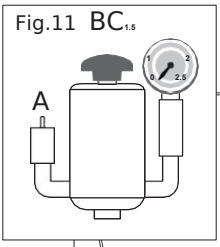


Fig.11 BC1,5

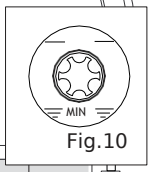
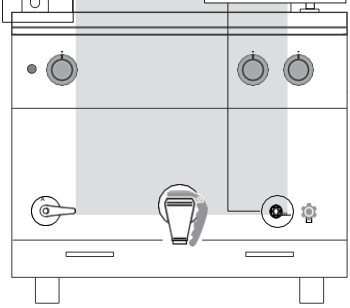


Fig.10



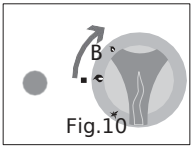


Fig.10

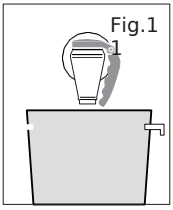


Fig.11

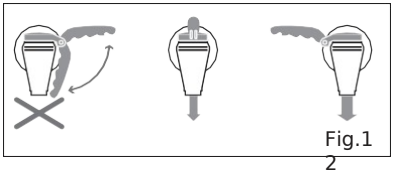


Fig.12

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.